

Missa 'Cantate' – CREDO

John Sheppard
(English; c.1515–1558)

I believe in one God,

T

Cré-do in ú-num Dé - - - um,

The Father almighty, maker of heaven and

S

Pá - trem omni - po-tén - tem, fac - tórem caé - - - -

A

Pá - trem omni - po-tén - tem, factó - rem caé - - - -

T1

T2

B1

Pá - trem omni - po-tén - tem,

B2

earth

and of all

S

-li et tér - - - - - rae, vi - si-bí-lium

A

-li et tér - - - - - rae, vi - si-bí-lium óm -

T1

T2

B1

fac-tó - rem caé - li et tér - - - - - rae...

B2

things visible and invisible and in

12 16

S *om - - - ni - um, et in-vi-si-bí - - - li-um...*

A *- - - - ni-um, et in-vi-si-bí - - - - - li-um...*

T1 *om-ni - um, et in-vi-si-bí - - li - - - um...*

T2

B1 *Et in*

B2 *...Et*

one Lord Jesus Christ,

17 21

S

A

T1 *Jé - sum Chrí - - - -*

T2 *...Et in ú - num Dó - minum Jé - sum Chrí - - - -*

B1 *ú - num Dó - - - - - minum Jésum Chrí -*

B2 *- in ú-num Dó - - - - - minum Jé-sum Chrí - stum, Jé -*

the only-begotten son of God.

22 26

S

A

T1
-stum, Fí-lium Dé - - - - i, Dé - - - - i

T2
-stum, Fí-lium Dé - - - - i, Dé - - - -

B1
-stum, Fí-lium Dé - i

B2
-sum Chrí - - - - stum, Fí-lium Dé - - - - i u-nigé -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 22 through 26. It features six vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), Bass 1 (B1), and Bass 2 (B2). The Soprano and Alto parts are mostly rests. The Tenor and Bass parts have active melodic lines. The lyrics are in Latin and English, with some words in italics. Measure numbers 22 and 26 are indicated at the top.

27 30

S

A

T1
u-ni-gé - - ni-tum, u - ni-gé - - - - nitum, u -

T2
-i u-ni-gé - - ni-tum, u - - - - ni-gé -

B1
u - ni-gé-ni-tum, u - ni-gé - - - - ni-tum, u-ni-gé -

B2
- nitum, u - - - - ni-gé - ni-tum, u - ni-gé -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 27 through 30. It features the same six vocal parts as the previous block. The Soprano and Alto parts are mostly rests. The Tenor and Bass parts have active melodic lines. The lyrics are in Latin and English, with some words in italics. Measure numbers 27 and 30 are indicated at the top.

And he was born of the

31 35

S Et ex Pá - - tre ná - - -

A Et ex Pá - - - - - tre

T1 - - - ni-gé - - - ni - tum. Et ex Pá - - tre

T2 - nitum, u-ni-gé - - ni - tum. Et ex Pá - - tre ná - -

B1 - nitum, u - - ni-gé - - ni - tum. Et ex Pá - - - -

B2 -ni - tum, u-ni-gé-ni - tum. Et ex Pá - - tre ná -

father

before all worlds.

36 40

S - - - - - tum án - te ómni-a saé - cula

A ná - - - - - tum, ná-tum án - te ómni -

T1 ná - - - - - tum, ná - - - - - tum án - te ómni - a saé -

T2 - - - - - tum, ná - - - - - tum án - te ómni-a saé - - - - -

B1 - - - - - tre ná - - - - - tum án - - - - - - - - - te

B2 - - - - - tum án - te ómni-a

41 44

S
saé - - - - - cu-la, saé - cu-la

A
-a saé - - - - - cu-la, saé - - - - - cu -

T1
- - - - - cu-la, saé - - - - - cu - la, saé - - - - - cu -

T2
- - - - - cu-la, saé - - - - - cu-la, saé - - -

B1
óm - - - - - ni - a saé - - - - -

B2
saé - - - - - cu-la, saé - - - - - cu-la, saé - - - - - cu -

45 48

S
-, saé - - - - - cu - la, saé - - - - - cu - - - - - la.

A
-la, saé - - - - - cu - - - - - la.

T1
- - la, saé - - - - - cu - la, saé - - - - - cu - la.

T2
-cu - - - - la, saé - cu-la, saé - - - - - cu - la.

B1
-cu - - - - - la.

B2
-la, saé - - - - - cu-la, saé - - - - - cu - - - - - la..

Begotten, not made,

of one substance

49 53

S Gé - nitum, non fác - - - - - tum, con-substan-ti -

A Gé - ni-tum, non fác - - - - - tum, con - - - sub-stan-ti-

T1

T2

B1 Gé - nitum, non fác - - - - - tum

B2

with the Father:

by whom all things were made.

54 57

S -á - lem Pá - tri: per quem óm - ni-a fác-ta sunt, Pá -

A -á-lem Pá - - - - - tri: per quem óm-ni-a fác-ta sunt, Pá - tri:

T1 ...Pá - tri: per quem óm - ni-

T2 ...con - substan-ti-á - - - - lem...

B1

B2

Who for us

58 62

S tri:per quem om - - - ni-a facta sunt.

A per quem omni-a, om - - ni-a fac - - ta sunt. Qui prop - ter

T1 -a... Qui prop - ter

T2 Qui prop - ter

B1 fac - - - ta sunt. Qui prop -

B2 Qui prop -

humans,

and for our salvation,

63 66

S Qui prop - ter nos hó - - mines, própter nos

A nos hó-mines, hó - - mi-nes, próp -

T1 nos hó - mi - nes, et própter nó-stram sa - lú - - tem,

T2 nos hó - - - mines, próp - - ter nos hó - - -

B1 - ter nos hó - - mines, próp - ter nos hó - mi - nes,

B2 - ter nos hó - mi - nes, próp - ter nos hó - - mines, hó -

67 70

S hó - - - mi - nes, hó - - - - - mi -

A - - - ter nos hó - mines _____, et própter nó-stram sa-lú -

T1 sa - - - lú - - - - - tem, sa - - - lútem, sa -

T2 - - - - - mi - nes _____, et própter nó-stram sa-lú -

B1 et própter nó - stram salú - - - - - tem _____,

B2 - - - - - mines _____, et própter nó-stram sa-lú -

71 74

came down from

S -nes, et própter nó-stram sa-lú - - - - - tem, sa-lú - - - - -

A -tem, sa - - - - - lú - - - - - tem, sa - - - - - lú - - - - - tem,

T1 -lú - - - - - tem, sa-lú - - - - - tem _____,

T2 - tem, sa-lú - - - - - - - - - - - tem, sa-lú - - - - - - - - - - - tem,

B1 et própter nó - - - - - stram sa-lú - - - - -

B2 -tem, sa - - - - - lú - tem descén - dit de caé - - - - -

heaven.

75 78

S
 - - - - - tem descén - dit de caé - - - lis

A
 sa - - - - - lú - - - - - tem, de -

T1
 descén - dit de caé - - - lis, de - - - - - scéndit de

T2
 sa-lú - - - - - tem descén - dit de

B1
 -tem, salú - - - - - tem, salú - - - - -

B2
 - lis, descén - - - - - dit de caé - - - - - lis, descén - -

79 83

S
 , de - - scéndit de caé - - lis ...

A
 -scéndit de caé - - - lis, de caé - - - - - lis...

T1
 caé-lis, de - scén - - - - - dit de caé - lis ...

T2
 caé - lis, descén - dit de caé - - - - - lis.

B1
 - tem de - scéndit de caé - - - - - lis.

B2
 - dit de caé - - - lis, de - scén - dit de caé - - - - - lis.

And he was made flesh by the Holy Spirit

84 91

S

A

T1

T2

B1

B2

Et in-car-ná - tus est de Spí - ri-tu Sánc - -

Et in-car - ná - tus est de Spí - ri-tu Sánc - - -

Et in-car-ná - tus est

92 97

S

A

T1

T2

B1

B2

- - to, de Spí - ri - tu Sánc - - - to, de Spí-ri - tu Sánc - - - to

-to, de Spí - ri-tu, de Spí - ritu Sánc - - - - - - - to

de Spí - - ri-tu Sánc - to, de Spí - - ritu Sánc - - - - to

from the Virgin Mary:

And was

98 104

S

A

T1

T2

B1

B2

made human.

105 110

S

A

T1

T2

B1

B2

He was even

111 116

S *Cru - ci - fi - xus é -*

A *Cru - ci - fi - xus*

T1 *et hómo fác - tus est.*

T2 *- - - tus est, hó - - - mo fác - tus est...*

B1 *, et hó - - - mo fác - tus est...*

B2 *est, et hó - - - mo fác - tus est..*

crucified for us:

117 122

S *- ti - am pro nó - - - - - bis, pro nó -*

A *é - tiam pro nó - - - - - bis, pro nó - - - - -*

T1 *Cru - ci - fi - xus é - - ti - am pro nó - - - - - bis:*

T2

B1

B2

under Pontius Pilate

123 127

S *bis: sub Pón - ti-o Pi - lá - - - - - to, sub*

A *-bis: sub Pón - ti-o Pi - lá - - - - - to, sub Pón - - - ti -*

T1 *sub Pón - ti-o Pi - lá - - to, sub Pón - ti-o*

T2 *sub Pón - ti-o Pi - lá - - to, o*

B1

B2

he suffered, and was buried.

128 133

S *Pón-ti-o - - - - - Pi-lá - - - - - to pás - sus, et se - púl - - - -*

A *-o Pi - lá - - - to pás - sus, et sepúl - - - tus est - - - , se - - -*

T1 *Pi-lá - - - - - to, Pi - lá - - - to pás - sus, et se -*

T2 *pás - sus, et se-púltus - - - - - est.*

B1

B2

And he rose again on the third day,

134 140

S - tus est. Et re - - sur - ré - - xit, resurré-xit tér-ti-a

A - púltus est. Et re - - surré - xit, et resurré - - - xit

T1 -púltus est. Et re - - sur - ré - - - - xit tér - - -

T2 Et re - sur-ré - xit tér - - - ti-a dí - - -

B1 Et re - sur-ré - - - xit tér - - - ti -

B2 Et re - - - - - - - xit

according to the Scriptures.

141 146

S dí - - - - e, secún - dum Scriptú - ras, Scriptú - - -

A tér - ti-a dí - - - - e, secún - dum Scriptú -

T1 - ti - a, tér - ti-a, tér - ti-a dí - - - - e, secún -

T2 - - - e, tér - ti-a dí - - - - e,

B1 - a dí - - - - e,

B2 tér - ti-a dí - - - - e, se-cún - dum Scriptú - - -

And he

147 152

S - - - - ras, se-cún - dum Scriptú - - - - ras. Et a -

A - - - - ras, se-cún - dum Scriptú - - - - ras. Et ascéndit in

T1 - - - - dum Scriptú - - - - ras. Et a - scén - -

T2 - - - - se-cún - dum Scriptú - - - - ras, Scrip - tú - ras.

B1 - - - - se-cún - dum Scriptú - ras.

B2 - - - - ras. Et ascén -

*ascended into heaven:
he sits at the right hand of the Father.*

153 158

S -scén - - - - dit in caé - lum: sé - det ad déx - teram

A caé - lum: sédet ad déx-teram Pá - - - - tris, Pá - - - -

T1 -dit in caé-lum: sédet ad déx-teram Pá - - - -

T2 Et a-scén - dit in caé - - lum: sé-det ad déx-teram

B1 Et ascén - dit in caé - - - - lum: sé - det ad déx - te-

B2 -dit in caé - - lum: sé-det ad déx-teram Pá - tris, Pá -

And he shall come again with glory, to

159 164

S *Pá - tris. Et í - - - - - terum ventú - ruse est cum gló - ri - a, ju - - di -*

A *- tris. Et í - - - - - terum ventú - - - - - ruse est cum gló - ri - a,*

T1 *- tris. Et í - - - - - terum ventú - ruse est cum gló - ri - a, ju - di - cá - - - -*

T2 *_____ Pá - - tris. Et í - - - - - terum ventú - ruse est cum gló - ri - a, ju - di -*

B1 *- ram Pá - tris. Et í - - - - - te - rum _____ ven - - - - - tú - - - - - rus*

B2 *- - - - - tris. Et í - - - - - te - rum _____ ven - tú - - - - - rus est cum gló -*

judge the living and the dead:

165 170

S *- cá - - - - re, ju - di - cá - re _____ ví vos et*

A *ju - di - cá - - - - - re _____ ví - vos et mór - tu - os,*

T1 *- - - - - re _____, ju - - - - - di - cá - re _____ ví -*

T2 *- cá - re _____, ju - - - - - di - cá - - - - - re _____ ví vos et*

B1 *_____ est _____ cum gló - ri - a, ju - di - cá - - - - - re _____ ví - vos*

B2 *- ri - a, ju - di - cá - - - - - re _____ ví - vos et mór - tu - os,*

171 176

S mór - - - tu - os, ví - - - vos et mór - - - tu -

A mór - - - tu-os, ví - - - vos et mór - - -

T1 -vos et mór - - tu-os, ví - - - vos et

T2 mór - tu - - os, vívos et

B1 et mór - - - tu - os

B2 et mór - - - tu-os, ví - - - vos et mór - - tu -

of his kingdom there shall be no end.

177 182

S -os: cú - jus ré - gni non é-rit fí - - - -

A - tu-os: cú - jus ré - - - gni non é-rit fí -

T1 mór - - tu-os: cú-jus ré - gni non é-rit fí - - - -

T2 mórtu-os, cújus ré - - - gni non é-rit fí - - - - nis

B1 , cú - - - - jus ré - gni non é - - - rit

B2 -os: cú - - - jus ré - gni non é-rit fí - - - - nis

183 189

S
 - - - nis, non é - rit fí - - - nis

A
 - - - nis, non é - - rit fí - - - nis.

T1
 - nis, non é-rit fí - - - nis

T2
 , fí - - nis, non é-rit fí - nis

B1
 fí - - - - - nis

B2
 , non é-rit fí - - - nis

And the life of the world to come.

190 194

S
 Et ví-tam ventú - - - ri saé - cu-li.

A
 Et ví-tam ventú - - - ri, ví - tam ventú - - ri saécu-li.

T1
 Et ví-tam ventú - ri saé-

T2
 Et ví-tam ventú - ri saé - - - - cu - li,

B1
 Et ví - -

B2
 Et ví - tam ventú - ri saé - - cu-li, saé-

Amen.

195 198

S A - - - - - men,

A A - - - - - men, á - - - - - men, saé-

T1 - cu-li. A - men, á - - - - - men, á - - - - -

T2 saé-cu-li. A - - - - - men, á - - - - -

B1 - - - - - tam ven - tú - - - - - ri

B2 - cu-li. A - - - - - men, á - - - - - men, saé-cu-li.

199 203

S á - - - - - men, saé-cu-li. A - men, á - men.

A - cu-li. A - men, á - - - - - men, á - - - - - men, saé-cu-li. A - men.

T1 - men, á - - - - - men, á - - - - - men.

T2 - men, á - - - - - men, á - - - - - men.

B1 saé - cu - li. A - - - - - men

B2 A - - - - - men, á - - - - - men, saé-cu-li. A - men.

The original part names are Treble, Mean, Counter-tenor 1 and 2, Tenor, Bass. Time signatures here approximate the original, but we are not able to approximate the Tenor (B1 here) signature at bar 160: C and a backward C, each with a dot in the center, meaning major (triple) prolation within imperfect (duple) time, sort of. The result is that each major beat takes three-fourths of one of our bars. At bar 190 their signature, circle with a dot, would mean 9/4 here, with bars half a bar longer than the other parts' bars. The closest we can come is 6/4.